



極樂惡所

沖浦和光——著
桑田草——譯

「惡所」の民俗誌 色町・芝居町のトポロジ

作者以「惡」「遊」「色」三個特點，介紹大和民族的風月民俗，讓讀者了解江戶、大阪和京都三個城市的極樂空間中，認識另一個日本；從中了解日本人的「好色」本性。

"AKUSHO" NO MINZOKUSHI by OKIURA Kazuteru

Copyright © 2006 by OKIURA Kazuteru

All Rights Reserved.

First original Japanese edition published by Bungei Shunju Ltd., Japan 2006.

Chinese (in complex character only) soft-cover rights in Taiwan reserved by Rye Field Publications, under the license granted by OKIURA Kazuteru arranged with Bungei Shunju Ltd., Japan through The Sakai Agency, Japan and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY, TAIWAN (R.O.C)

ReNew 026

極樂惡所：日本社會的風月演化

「惡所」の民俗誌—色町・芝居町のトポロジー

作 者 沖浦和光 (Okiura Kazuteru)

譯 者 桑田草

責任編輯 胡金倫、陳嫻若

副總編輯 胡金倫

總經理 陳慈慧

發行人 涂玉雲

出版 麥田出版

城邦文化事業股份有限公司

100台北市中正區信義路二段213號11樓

電話：(886) 2-23560933 傳真：(886) 2-23516320；23519179

發行 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

104台北市中山區民生東路二段141號2樓

客服服務專線：(886) 2-25007718；25007719

24小時傳真專線：(886) 2-25001990；25001991

服務時間：週一至週五上午09:00~12:00；下午13:00~17:00

劃撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

麥田部落格 <http://blog.pixnet.net/ryefield>

香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司

地址：香港灣仔軒尼詩道235號3樓

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

電郵：hkcity@biznetvigator.com

馬新發行所 城邦（馬新）出版集團 Cite (M) Sdn. Bhd. (458372U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：(60) 3-90563833 傳真：(60) 3-90562833

印刷 中原造像股份有限公司

初版一刷 2008年4月15日

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

售價 / NT\$280

ISBN：978-986-173-361-6

版權所有・翻印必究 (Printed in Taiwan)

本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回更換

極樂惡所

沖浦和光——著 桑山草——譯

惡所の民俗誌 色町・芝居町のトホロシイ

日本社會的風月演化

目錄

第一章 我輩人生的三處磁場 9

一 誰人皆有「人生磁場」 10

二 「盛場」——脫離常規的假日空間 16

三 生活在邊緣「場所」 24

第二章 「惡所」乃「盛場」之源流 33

一 「盛場」始於遊里與芝居町 34

二 芝居町的根源——遊女歌舞伎 40

三 叛逆美學的「歌舞伎者」 44

四 戲劇表演與河原者 56

第三章 潛藏於遊女之魔力 65

一 中世的遊里與王朝貴族 66

二 後白河法皇與下層階級的「聲伎」 72

三 遊女亦能往生極樂 83

四 關於「遊行女婦」的巫女特性 94

第四章

「制外者」——遊女與役者 107

一 戰國時代以後的「河原者」 108

二 江戸幕府與近世賤民制度 116

三 以三大都市為首的近代都市之形成

四 都市設計的思想與「遊郭」的位置 130 121

第五章

「惡所」——都市裡的特異空間 139

一 地方都市與「惡所」 140

二 「惡所」是反統治的混沌場所 148

三 漂泊神人的影子 154

四 遊女的「色事」與性愛 159

第六章

「惡」之美學與「色道」文藝復興 165

一 江戸時代的「性」、道德與不倫 166

二 東洋的「娶妾制」與西洋的「一夫一妻制」 175

三 推崇「色道」與元祿文藝復興 180

四 謊言背後的至誠——遊女的真實性 187

五 「惡」之美學與性愛 197

第七章 文明開化與藝能興行 207

一 近世末期大眾文化的發展狀況 208

二 新政府的藝能政策與「惡所」的解體 219

三 歸國文學家與明治近代史 225

四 消失於歷史幽暗中的裏町 232

後記 243

附錄 日本時代區間表 249

書籍、劇本、作品中日對照表 251

極樂惡所

第一章 我輩人生的三處磁場



大阪市通天閣與新世界（取自大正年間《私說大坂藝能史》）

一 誰人皆有「人生磁場」

人生因際遇而注定

人生在世幾乎事事皆出自於偶然，因偶然的邂逅，時間、地點之不同而呈現全然不同的人生風景。有些時候甚至因為某次際遇而演變成一回影響終生的轉機。

就拿我這默默無聞的一生來說，打從十八歲遭逢國家戰敗的大轉換期，至今已有六十個年頭。在激變的戰後時期，我追逐著數年一次的時代更迭，幾度遭遇人生的急轉彎。

如果真要說，我想每個人的一生都有個足以稱之為「人生磁場」的地點或場所。這個「場所」不單只是某個地理位置，對當事人而言，更是個別具象徵意義的特殊空間。

許多時候這個場所的確會與個人出生、成長之地重合，然而它可能也是你我對事物的思考、感受，要言之就是孕育我們人格原型的搖籃之地，亦即你我「心的故鄉」。

在那裡所經歷的童年、少年時的原生經驗，會深植在我們體內終生不滅。而那烙印在我們潛意識深處的「經驗」，又會盡職地像一道白光，終身照耀在我們腳下的人生舞台。

人生好比由眾多旋律所構成的複音音樂（polyphony，譯註：兩條以上獨立旋律和諧結合的多聲部音樂）。而那個「經驗」則是在這場獨一無二的演奏中，自始至終不會間斷的數字低音（Basso Continuo，

譯註：低音旋律即興加入和音的演奏形態）。當然，它背後的意義究竟為何，還必須在經歷過一生浮沉之後才會有所領悟。

我輩人生的三處磁場

倘若要挖掘出橫陳在我此生根源的「人生磁場」，我想有以下三處。

第一是童年與少年時期形成的磁場。我的出生與成長都在當時仍遺留著近世（譯註：參照時代區間表）風貌的舊攝津國（現今大阪府北部）的一處農村，在那兒的大街上，我親身見聞了昭和初期的民俗世界。至今最叫我沒齒難忘的，是當時漫步大街的遊藝民、遊行者和乞食巡行。

第二處磁場，形成於我小學低年級，當時我住在日本人無不耳熟能詳的國內第一大貧民窟：大阪市南部的釜崎。就文學作品而言，這裡就是被視為昭和前期的年輕前衛作家武田麟太郎的代表作之一《釜崎》（《中央公論》一九三三年三月號）書中所描述的地方。這部作品我是在晚近才發現的，而我遷入釜崎的時間正好就是這部小說發表後的隔年，一九三四年（昭和九年）。

釜崎一帶也是野間宏的大作《青年之環》的主要舞台。要問我為何對釜崎這麼念念不忘，一言以蔽之：那裡既是我少年時期生活、遊憩的地點，也是我初次認識世俗後街的所在。

然後第三處磁場，出現在我最多愁善感的青春期，那是二次大戰敗未久，尊崇天皇制國家主義的社會體制應聲倒地的時期。

我來到東京之後在隅田川東岸地區住了好一陣子，亦即永井荷風的《濶東綺譚》中提及的區域。大

戰期間適逢就讀舊制高校，當時常讀永井荷風的作品，加上我喜愛下町（譯註：指平民居住的區域）更勝於山手（譯註：指達官顯貴居住的區域），於是便在隅田川東岸一帶尋找到住處。在那兒從京成押上線的立石搭電車到淺草只需四站，因此當年我假日最常的去處便是淺草一帶。

我住在下町一位工匠師父的一幢小房子裡，每晚十一點半過後都會跑去澡堂洗澡。在澡堂裡偶爾打照面的，是在附近一處芝居小屋（譯註：即小劇場）表演的一組旅行藝人。他們數人簇擁而入，一臉花俏的豔妝還沒卸盡，在昏暗的澡堂室裡看上去特別突兀。不記得怎麼開始跟他們搭上話的，一度參觀過他們的芝居小屋，是座每回表演只有進門十多位觀眾三三兩兩的寒碇舞台。

這些藝人每過一個月後便離開，換進另一批藝人。在那座城邊寒碇小屋的附近不遠，有處落寞偏僻、只有十來間房子的遊郭（譯註：風化區）。當時我並不清楚那遊郭的來歷，現在我想該是江戶後期大道邊的岡場所（譯註：古原遊郭之外的官方許可風化區）的遺跡。這也是當年戰火遺骸隨處可見的一九五〇年初期的下町的光景。

我輩人生最大的磁場・釜崎

在這三個磁場當中，磁性最強、終生影響我的當屬第二處磁場。我想那是因為住在貧民區「釜崎」和緊鄰釜崎的「飛田」色町（譯註：風化區）附近的當時，我的年紀正值對事物最是敏感的少年期的關係。從那兒往北步行五分鐘便是明治後期新建的鬧街「新世界」，往東步行十分鐘則是四天王寺人盡皆知的「天王寺」。

從釜崎往西步行十分鐘又是「西濱」聚落。西濱在江戶時代叫做「渡邊村」，是西日本最大的一處「受歧視部落」（被差別部落），也是居全國之冠的皮革集散地，在井原西鶴的《日本永代藏》和三井家第三代傳人三井高房的《町人考見錄》中都曾提及此地。到了明治維新以後（一八六八），人口激增，聚落範圍才擴大而逼近釜崎。

從地圖上看更容易瞭解，天王寺、飛田、釜崎、西濱是個方圓兩公里、以「新世界」鬧街為中心的區域。而這個區域正是我少年時期的活動大本營。

小學二年級時，我家搬遷到距離釜崎不遠處，高年級時又遷居至搭乘路面電車阪堺線十多分鐘的田邊。不過後來即便升了中學、高中，因為老同學都在釜崎，所以我仍經常往釜崎鑽。而當時最常逗留的「盛場」（譯註：即鬧區）便是新世界。

昭和前期大阪有四個主要的鬧區：（一）俗稱「南」的道頓堀和千日前；（二）又名「北」的梅田與曾根崎新地一帶；（三）「天滿天神」一帶；（四）我的最愛——「新世界」。

新世界這處鬧街建於明治三十六年舉辦第五屆內國勸業博覽會的原址上。它的中心位置在明治四十五年改建成一座大型遊樂區 Luna Park，之後又在高四十六公尺的通天閣附近接連興建了幾座大型電影院。

這一帶後來都在戰爭中遭祝融，戰後因為林芙美子的小說《米飯》（一九五一年四月連載於《朝日新聞》）而以「ジャンジャン横町」（jankankocho）之名聞名全日。跟其他三處鬧區相比，新世界飄散著一股與眾不同的氣息。我想，那多半是因為正好緊緊鄰釜崎和飛田的關係。那一帶的確混亂得毫無秩序，但

是卻又給人一種難以言喻的悲情和釋放感，直至今日每當漫步其中，往事仍舊會溢滿我的胸懷。

構成「惡所」之三要件

目前釜崎、飛田、西濱等幾處地名都在戰後「町名改稱」的政策下銷聲匿跡，不過戰前的大阪，每一位大阪人都對這些地名有種特別的反感。這說明了長期以來這一帶就給人非常強烈且負面的印象。這是改名前的民情背景。

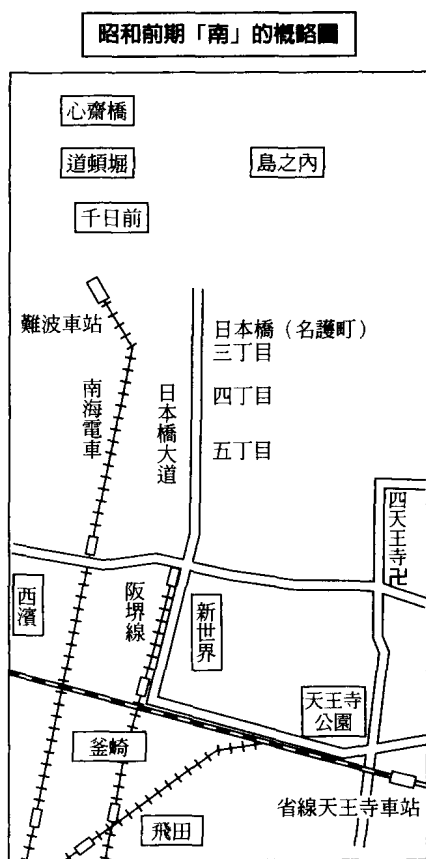
江戶時代被稱為「惡所」的地方有三個特性。其一，它是色里・遊里（譯註：即風化區），其二，它是芝居町（譯註：亦即劇場街、鬧區）。江戶時代即將此兩者並稱為「惡所」。進入近代（譯註：參照時代區間表）以後，許多「盛場」都是由此比鄰而居的二者合併而成。

其三，則是附近一定有處將以上二者視為地盤的受歧視民聚落（關於這類聚落容後再談）。遊里的經營者稱為「傾城屋」，活躍於劇場的演員則叫做「河原者」，兩者都是近世身分階級制度的邊緣民。

釜崎、飛田、天王寺以及西濱周邊正好是個具足此三要件的典型「場所」。若是拿東京比較，即相當於淺草、吉原、山谷和深川一帶，一處渾然天成的小型社會。

敏感的少年時期在這樣的場所成長，對我的性格形成造成了莫大的影響。甚至，與其說是「莫大」，不如說是一次「決定性」的影響。不過我始終認為這是此生的一大幸運。

時至今日，我已經就在日本各地流浪、以特定方式營生、居無定所的漂泊者為主題，完成了多本著述。他們包括以乞討的方式、僧侶的外型徒步雲遊四處的「遊行者」，一行人游移於各地、靠著「大道



當年道頓堀與千日前一帶稱為「南」，新世界與飛田一帶則稱為「南方內地」(Deep South)。

藝」(譯註：在大街上表演、賣藝，即今日的街頭表演)與「門付藝」(譯註：挨家挨戶表演、賣藝)的方式賴以為生的「遊藝民」，在海上漂泊的「家船」，在山中漂泊的「山家」，還有終生流浪、居無定所的「香具師」(譯註：以在人多之處擺攤做買賣或表演為業的生意人)和「世間師」(譯註：跑江湖的)。之所以對這些議題樂此不疲，我想都源自於我前面所說的三處「人生磁場」，是它們起了深刻的作用。

我向來與那些百稱高尚的「時尚貴族」和好擺架子的「中產階級」格格不入。你說這是天性使然也好、本能作祟也罷。而相反的，那些被稱為「邊緣」或「邊界」、「底層」或「惡所」的事物卻又莫名